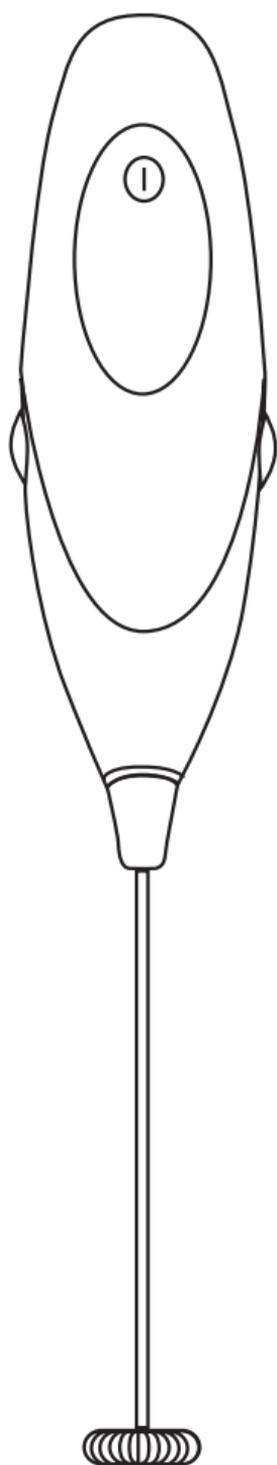


**MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRAUCHSANWEISUNG**



**BATIDOR DE LECHE / BATEDOR  
DE LEITE / MILK FROTHER /  
ÉMULSEUR POUR LE LAIT /  
MILCH-AUFSCHÄUMER**

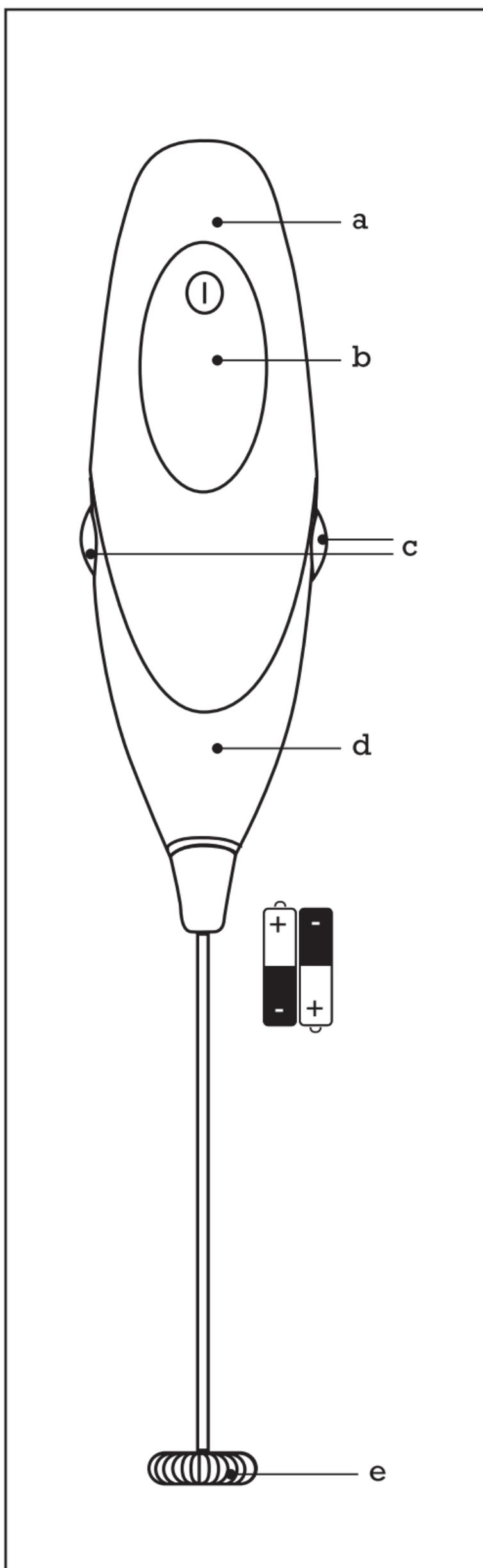
**MOD.: LE-120**

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 -  
20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



**FAGOR**





## 1. ELEMENTOS DEL APARATO

- Caja para las pilas
- Interruptor I/O
- Botones de desbloqueo
- Carcasa del motor
- Espiral de batido

## 2. CARACTERÍSTICAS DEL APARATO

Tipo de pila: 2 pilas Mignon de 1,5 V modelo AA  
Dimensiones:  
Longitud: 253 mm  
Anchura: 44 mm

## 3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



El manual de funcionamiento le proporciona importantes instrucciones de seguridad así como la información necesaria para el correcto funcionamiento del aparato.

Leer en su totalidad el manual, guardarlo y si entrega el aparato a otros usuarios asegúrese de incluir este manual.

Todas las instrucciones de seguridad también se refieren a su seguridad personal.

- No se ha de utilizar un aparato dañado. En caso de avería o mal funcionamiento dirigirse a un centro de Asistencia Técnica autorizado.
- El aparato nunca ha de ser utilizado por niños, y ha de ser mantenido lejos de su alcance.
- Utilice el aparato de acuerdo a las instrucciones.
- Para evitar posibles riesgos, las personas con problemas del sistema nervioso motor nunca han de utilizar el aparato sin una persona que las acompañe.
- ¡Atención!**  
No agarre nunca la espiral de batido con el aparato en funcionamiento.
- ¡Atención! ¡peligro de quemaduras!**  
Durante el batido de líquidos calientes, las salpicaduras pueden producir quemaduras en la piel. Conecte siempre el aparato cuando la espiral de batido esté completamente dentro del líquido.
- ¡Atención!**  
¡Proteja el aparato de la humedad! **¡No introducirlo en ningún caso en el lavavajillas!, ¡no introducirlo en agua ni en otros líquidos!**

## 4. CORRECTO MANEJO DEL APARATO

El batidor de leche está concebido exclusivamente para **sacar espuma a la leche y preparar batidos y chocolates espumosos, cappuccinos, etc.**

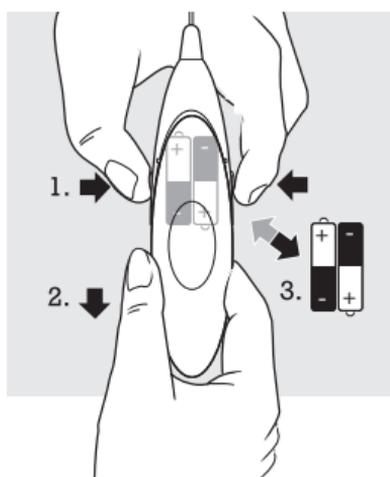
En caso de utilización para otros fines, manejo incorrecto o incorrecta reparación del aparato, no se asumirá ningún tipo de responsabilidad por posibles daños. En tales casos, también quedan excluidas las prestaciones de garantía. quedan excluidas las prestaciones de garantía.

**¡El aparato no ha sido concebido para su aplicación industrial!**

## 5. PRIMERA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de su primera utilización limpiar el aparato tal y como se indica en el apartado limpieza. Las dos pilas del modelo AA se incluyen con el aparato.

**Proceso:**



- 1. Presione las dos teclas de desbloqueo.
- 2. Extraiga la tapa del compartimento de las pilas
- 3. Introduzca las dos pilas. Preste atención a la correcta posición de los polos.
- Vuelva a introducir la tapa del compartimento de las pilas. La tapa ha de engancharse.

## 6. UTILIZACIÓN

### **Batir leche**

Preferentemente, llene de leche 1/3 de un recipiente ovalado alto.

#### **\* Nota**

Para el batido, utilice leche fría, o si es caliente, no debe superar los 60 °C.

Puede batir cualquier clase de leche, fresca o pasteurizada, leche desnatada o con un contenido normal de grasa. Obtendrá los mejores resultados con leche fría recién sacada del frigorífico con un contenido de grasa del 1,5%.

- Coja el aparato e introduzca la espiral de batido en la leche.
- Pulse el interruptor I/O para activar el batido.
- Mueva lentamente el aparato hacia arriba y hacia abajo. Preste atención a que la espiral hacia abajo. Preste atención a que la espiral leche.

#### **\* Nota**

- Durante el batido, preste atención a que no se doble la barra ni la espiral.
- Una vez obtenida la espuma de leche deseada, soltar el interruptor, esperar a que la espiral de batido se detenga totalmente, y sacar el aparato.

## 7. MANTENIMIENTO Y CUIDADO



- **No utilice ningún medio de limpieza cortante o abrasivo.**
- Limpie la carcasa con un paño seco y suave.
- Limpie la barra y la espiral de batido inmediatamente después de cada utilización del aparato para evitar la persistencia de restos y depósitos. Para ello, lave la barra y la espiral de batido bajo el grifo de agua fría.



### ¡Protección del aparato!

La barra y la espiral de batido están fuertemente unidas entre sí y no pueden ser separadas. No deje el aparato apoyado sobre la espiral de batido para evitar deformaciones del aparato y de la espiral de batido.

- Cambie las pilas usadas. En caso de que no vaya a utilizar el aparato durante un período prolongado, extraiga las pilas del aparato.

### ¡Atención!



### ¡Atención!

### ¡Peligro de lesión debido a pilas gastadas!

Las pilas usadas contienen sustancias que pueden provocar lesiones en caso de contacto con la piel o inhalación. Utilizar siempre guantes de goma para extraer las pilas usadas del aparato y verterlas en un recipiente cerrado para su posterior eliminación (ver eliminación de pilas).

## 8. ELIMINACIÓN Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



### Eliminación de pilas

En su condición de usuario, usted debe de eliminar las pilas para su reciclaje. Existen las siguientes posibilidades de eliminación:

- a través del comercio especializado
- a través de los contenedores especiales puestos a disposición por los ayuntamientos.

### Eliminación del embalaje y del aparato

El embalaje está formado exclusivamente por materiales respetuosos con el medio ambiente que han de ser entregados a los centros de reciclaje locales.

Puede consultar las posibilidades de eliminación del aparato en su comercio especializado.

## 9. INFORMACIÓN PARA LA CORRECTA GESTIÓN DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Al final de la vida útil del aparato, éste no debe eliminarse mezclado con los residuos domésticos generales.

Puede entregarse, sin coste alguno, en centros específicos de recogida, diferenciados por las administraciones

locales, o distribuidores que faciliten este servicio.

Eliminar por separado un residuo de electrodoméstico, significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud, derivadas de una eliminación inadecuada, y permite un tratamiento, y reciclado de los materiales que de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de colaborar con una recogida selectiva, en el producto aparece el marcado que se muestra como advertencia de la no utilización de contenedores tradicionales para su eliminación.

Para más información, ponerse en contacto con la autoridad local o con la tienda donde adquirió el producto.

# PORTUGUÊS

## 1. DESCRIÇÃO

- Caixa para as pilhas
- Interruptor I/O
- Teclas de desbloqueio
- Carcaça do motor
- Acessório em forma de espiral

## 2. CARACTERÍSTICAS DO APARELHO

Tipo Pilhas:	2 pilhas Mignon de 1,5 V modelo AA
Dimensões:	Longitude: 253 mm
	Anchura: 44 mm

## 3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



**Antes de utilizar este aparelho pela primeira vez, leia atentamente este manual de instruções e guarde-o para posteriores consultas.**

**Se entregar este aparelho a outra pessoa, certifique-se de incluir também este manual.**

- Depois de retirar a embalagem, verifique se o aparelho está em perfeitas condições, em caso de dúvidas, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica mais próximo.
- Este aparelho deve utilizar-se apenas para uso doméstico, tal como se descreve neste manual.
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não tente repará-lo. No caso de necessitar de reparação, dirija-se unicamente a um Serviço de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e solicite a utilização de peças originais. Pelo facto de não respeitar o que foi anteriormente mencionado, porá em perigo a segurança do aparelho.
- Não permita que o aparelho seja utilizado por crianças ou incapacitados sem vigilância.
- **Atenção!**  
Não agarre nunca pela espiral, com o aparelho em funcionamento.
- **Atenção!**  
Perigo de queimaduras!  
Quando bater líquidos quentes, os salpicos podem produzir queimaduras na pele. Ligue apenas o aparelho quando a espiral estiver completamente dentro do líquido.
- **Atenção!**  
Proteja o aparelho da humidade!  
**Não o introduza em caso algum na máquina de lavar louça! Não o introduza em água nem noutros líquidos!**

## 4. USO CORRECTO DO APARELHO

O batedor de leite foi concebido exclusivamente para fazer espuma no leite e preparar batidos e chocolates espumosos, cappuccinos, etc.

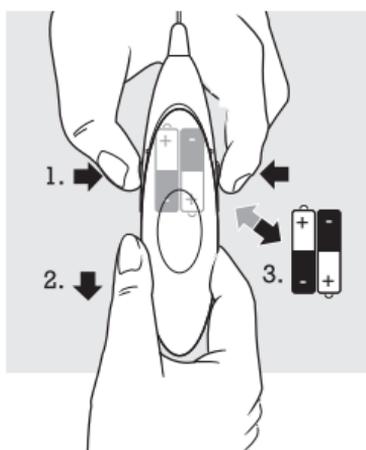
No caso de utilização para outros fins, manuseamento incorrecto ou reparação incorrecta do aparelho, não se assumirá nenhum tipo de responsabilidade por possíveis danos. Em tais casos, também ficam excluídas as prestações da garantia.

Este aparelho não foi concebido para aplicação industrial.

## 5. PÔR EM FUNCIONAMENTO

Antes da sua primeira utilização, limpe o pé batedor e a espiral tal como se indica no ponto relativo à limpeza. As duas pilhas do modelo AA estão incluídas na embalagem.

**Processo:**



- 1. Pressione as duas teclas de desbloqueio.
- 2. Extraia a tampa das pilhas
- 3. Introduza as duas pilhas na caixa. Preste atenção à correcta posição dos pólos.
- Volte a introduzir a tampa das pilhas. A tampa tem de ficar enganchada.

## 6. UTILIZAÇÃO

Encha com leite, até 1/3 da sua capacidade, um recipiente metálico, preferivelmente alto e de diâmetro pequeno. O leite tem de estar a uma temperatura inferior a 60 °C. Pode bater qualquer tipo de leite, fresco ou pasteurizado, leite desnatado ou com um teor normal de gordura. Os melhores resultados são obtidos com leite frio recém tirado do frigorífico e com um teor de gordura de 1,5%.

- Segure no aparelho e introduza o acessório em forma de espiral dentro do leite.
- Pressione o interruptor para pôr o aparelho em funcionamento.
- Faça lentamente movimentos verticais com o aparelho, mantendo sempre a espiral submersa dentro do leite.
- Durante a operação, preste atenção para que nem a barra nem a espiral se dobrem.
- Uma vez obtida a espuma do leite desejada, deixe de pressionar o interruptor, espere que a espiral pare totalmente e retire o aparelho.
- Para preparar cappuccinos, verta o café com cuidado sobre o leite com espuma ou junte a espuma do leite ao café com uma colher. Polvilhe chocolate em pó sobre o leite.
- Para preparar batidos, junte primeiro os pós ao leite para, de seguida, fazer a espuma.

## 7. MANUTENÇÃO E CUIDADO



- **Não utilize nenhum elemento de limpeza cortante ou abrasivo.**
- Limpe a carcaça com um pano seco e suave.
- Limpe o pé batedor e a espiral imediatamente depois de cada utilização do aparelho, para evitar a persistência de restos e depósitos.
- Limpe o pé batedor e a espiral por baixo da torneira de água fria, tendo o cuidado de não deixar entrar água no interior do aparelho. Não permita que, durante a limpeza, o interior do aparelho se humedeca.

- Quando o aparelho não estiver a ser utilizado, coloque-o na horizontal sobre uma superfície plana. Não ponha o aparelho apoiado sobre a espiral para evitar deformações do pé batedor e/ou da espiral.

#### **Manutenção das pilhas:**



Se o aparelho não obtiver os resultados desejados ou se nota que a velocidade de rotação do pé batedor diminuiu, mude as pilhas ao aparelho.

#### **Atenção!**

As pilhas usadas contêm substâncias que podem provocar lesões em caso de contacto com a pele ou inalação. Utilizar sempre luvas de borracha para retirar as pilhas usadas do aparelho.

Comprove sempre a validade das pilhas, já que as pilhas fora de prazo podem danificar o aparelho.

Se não vai utilizar o aparelho por algum tempo, é conveniente retirar as pilhas.

## **8. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE**



A correcta eliminação classificada dos resíduos de materiais, favorece a reutilização de materiais recicláveis. Não mande as pilhas para o caixote do lixo; deposite-as nos locais previstos para tal ou entregue-as nos comércios que disponham de contentores para pilhas.

#### **Eliminação da embalagem e do aparelho**

A embalagem é feita exclusivamente por materiais que respeitam o meio ambiente e que têm de ser depositados nos contentores da sua comunidade habilitados para esse fim. Para a eliminação do produto consulte a sua junta de freguesia.

## **9. INFORMAÇÃO PARA A GESTÃO CORRECTA DOS RESÍDUOS DE APARELHOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS**



No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

Pode ser depositado nos centros  especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos. Para sublinhar a obrigação de colaborar com uma recolha selectiva, no produto aparece a marcação que se apresenta como advertência da não utilização de contentores tradicionais para a sua eliminação. Para mais informações, contactar a autoridade local ou a loja onde adquiriu o produto.

# ENGLISH

## 1. PARTS OF THE APPLIANCE

- a. Battery casing
- b. Push-button
- c. Release buttons
- d. Motor casing
- e. Whisk head

## 2. APPLIANCE SPECIFICATIONS

Battery type:	2 x 1.5 V Mignon batteries / type AA
Sizes:	Size Length: 253 mm
	Width: 44 mm

## 3. FOR YOUR SAFETY



The Instructions for Use contain important notes on safety and the information required for proper operation of the appliance!

Read the instructions in full, keep them in a safe place and pass them on to any subsequent owner. All safety instructions are always intended for your own safety!

- A damaged appliance can no longer be used and should be disposed of accordingly.
- Never leave the appliance unattended during operation and keep it out of reach of children!
- Always use the unit for the appropriate purpose!
- Persons with nervous disorders should never use the appliance without accompanying person in order to avoid any danger.
- **Important!**  
Never touch the whisk head whilst the appliance is being used.
- **Warning! Risk of burns!**  
Splashes can cause burns to the skin when frothing hot liquids. Only switch on the appliance after the whisk head is fully immersed in the liquid.
- **Warning!**  
Protect the appliance from moisture! Never put it into the dishwasher! Do not put it into water or other liquids!

## 4. USE IN ACCORDANCE WITH PURPOSE

The milk frother is intended **solely for the frothing of milk, sauces and dressings, hot or cold.**

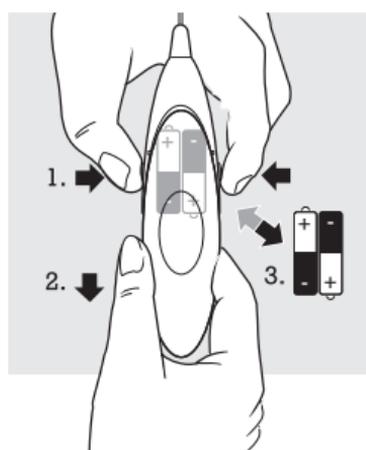
No liability is accepted for any damage resulting from use for other purposes, faulty operation or amateur repairs. Guarantee services are also excluded in such cases.

**The appliance is not intended for catering purposes!**

## 5. OPERATING THE APPLIANCE FOR THE FIRST TIME

Clean the appliance thoroughly before using for the first time. 2 batteries, type AA, are included in the scope of supply.

### Method:



- 1. Push in both of the release buttons.
- 2. Remove the battery casing.
- 3. Insert both batteries in the compartment. Take note of the correct polarity.
- Replace the battery casing. The casing must click into place.

## 6. USE

### To froth milk

For preferred use fill a tall oval receptacle 1/3 with milk.

#### \* Please note

Use milk that is between fridge-cold up to max. 60° warm for frothing.

You can froth almost every type of milk; whether fresh or pasteurised, skimmed or full-fat. The best results are achieved using fridge-cold milk with a fat content of 1.5%.

- Hold the appliance and immerse the whisk head in the milk.
- Press the push-button to activate the frothing.
- Move the appliance up and down slowly. Ensure that the whisk head remains completely immersed in the milk.

#### \* Please note

- Whilst frothing, ensure that the insertion rod and whisk head are not bent.
- After producing the required amount of milk froth, let go of the push-button, wait until the whisk head comes to a complete standstill and take out the appliance.

## 7. MAINTENANCE



- **Do not use harsh or abrasive cleaning agents!**
- Clean the casing with a dry, soft cloth.
- Clean the insertion rod and whisk head immediately after each use to prevent permanent residues and deposits. For this rinse the insertion rod and whisk head under cold water.



### Looking after your appliance!

Insertion rod and whisk head are firmly connected and cannot be detached from each other. Do not put the appliance down on the whisk head. This can cause the appliance and whisk head to be deformed.

- Replace used batteries. Remove batteries from the appliance during long periods of non-use.



### Important!

#### Risk of injury due to battery leakage!

The used batteries contain substances which can cause injuries through skin contact or inhalation. Always wear rubber gloves to remove leaked batteries from the appliance and dispose of them in a sealed container (see Battery disposal).

## 8. ENVIRONMENTAL PROTECTION



### Battery disposal

As a consumer you are obliged by law to recycle used batteries. The following options are available for disposal:

- through the dealer
- through the hazardous waste container provided by the local authority.

### Packaging – and appliance disposal

The packaging consists entirely of environmentally friendly materials which should be handed over at your local recycling point.

Please contact your local authority for information about disposal of your appliance at the end of its service life.

## 9. INFORMATION FOR THE CORRECT DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. To remind you that you must collaborate with a selective collection scheme, the symbol shown appears on the product warning you not to dispose of it in traditional refuse containers. For further information, contact your local authority or the shop where you bought the product.

# FRANÇAIS

## 1. ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

- Compartiment à piles
- Commutateur à action fugitive
- Boutons de déblocage
- Corps du moteur
- Fouet

## 2. CARACTÉRISTIQUES

Type de pile:	2 piles de type AA à 1,5 V
Dimensions:	Longueur: 253 mm
	Largeur: 44 mm

## 3. POUR VOTRE SÉCURITÉ!



Le mode d'emploi vous donne des consignes de sécurité et des informations importantes, nécessaires au parfait fonctionnement de l'appareil! Lire entièrement le mode d'emploi, le conserver et le cas échéant le transmettre au propriétaire suivant.

Toutes les consignes de sécurité sont aussi destinées à votre sécurité personnelle!

- Un appareil endommagé ne peut plus être utilisé et doit être jeté.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance ou à portée des enfants et ne pas le ranger à leur portée!
- Utilisez l'appareil de manière conforme à l'emploi prévu!
- Les personnes avec des troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil qu'en présence d'une autre personne pour éviter tout danger.
- **Attention!** Ne touchez jamais le fouet lorsque l'appareil est en marche.
- **Attention! Risque de brûlure!**  
Lors du moussage de liquides chauds, des éclaboussures peuvent entraîner des brûlures de la peau. Ne branchez l'appareil qu'après avoir entièrement plongé le fouet dans le liquide.
- **Attention!** Protéger l'appareil contre l'humidité!  
Ne jamais mettre l'appareil dans un lave-vaisselle!  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides!

## 4. UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

L'émulseur pour le lait est exclusivement prévu **pour faire une mousse de lait et des sauces, froids ou bien chauds.**

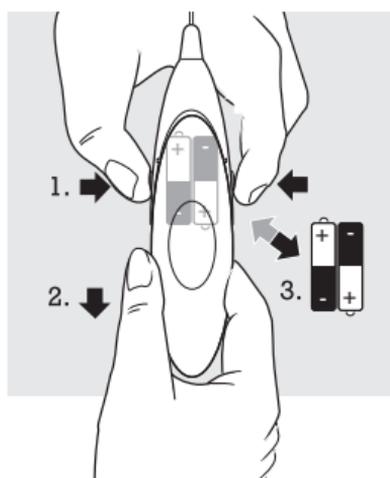
Si l'appareil sert à une autre utilisation, est manipulé non correctement ou est réparé par une personne non qualifiée, aucune garantie n'est assurée pour les dommages qui pourraient éventuellement en découler. Les prestations de garantie sont aussi exclues dans ces cas-là.

**L'appareil n'est pas prévu pour un usage commercial!**

## 5. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Il est conseillé de nettoyer l'appareil à fond avant la première utilisation. Les 2 piles, de type AA, font partie de l'étendue de la livraison.

**Procédure à suivre:**



- 1. Appuyez sur les deux boutons de déblocage.
- 2. Retirez le couvercle du compartiment à piles.
- 3. Mettez les deux piles dans le compartiment à piles. **Veillez à ce que la polarité soit correcte.**
- Remettez le couvercle du compartiment à piles en place. Le couvercle doit s'enclencher.

## 6. UTILISATION

### Mousse de lait

Utilisez de préférence un récipient profond, de forme ovale, et remplissez 1/3 de ce récipient avec du lait.

#### \* Indication

Pour faire une mousse de lait, utilisez du lait dont le degré de chaleur est situé entre la température de réfrigérateur et allant jusqu'à une température max. de 60°C.

Vous avez la possibilité de faire une mousse de quasiment n'importe quelle sorte de lait, que ce soit lait pasteurisé, lait écrémé ou bien encore du lait avec une teneur normale en matière grasse.

Vous obtiendrez cependant les meilleurs résultats avec du lait à température de réfrigérateur avec une teneur en matière grasse de 1,5 %.

- Saisissez l'appareil et plongez le fouet dans le lait.
- Appuyez sur le commutateur à action fugitive afin d'activer le processus de faire mousser.
- Déplacez lentement l'appareil vers le haut puis vers le bas. Au cours de cette opération, veillez à ce que le fouet reste entièrement plongé dans le lait.

#### \* Indication

- Veillez à ce que la tige et l'embout ne se tordent pas en faisant une mousse.
- Lâchez le commutateur à action fugitive après l'obtention de la quantité de mousse de lait souhaitée, attendez que le fouet se soit entièrement arrêté et retirez l'appareil.

## 7. ENTRETIEN



- **N'utilisez pas de détergents agressifs ou abrasifs!**
- Nettoyez le corps de l'appareil à l'aide d'un chiffon sec et doux.

- Nettoyez la tige et le fouet immédiatement après chaque utilisation afin d'éviter la formation de restes durables et de dépôts.  
Rincez à cet effet la tige et le fouet avec de l'eau froide.



#### **Protection de l'appareil!**

La tige et le fouet sont fermement fixés entre eux et ne peuvent pas être détachés. Ne pas mettre l'appareil en appui sur le fouet. Cela risquerait d'entraîner une déformation de l'appareil et du fouet.

- Échangez les piles usagées. Dans le cas d'une inutilisation prolongée, retirez les piles de l'appareil.



#### **Attention!**

#### **Risque de blessure lié à des fuites de piles!**

Les piles utilisées contiennent des substances pouvant entraîner des blessures en cas de contact avec la peau ou d'inhalation. Les piles qui fuient doivent être retirées de l'appareil, pour ce faire veuillez impérativement mettre des gants en caoutchouc, et elles doivent être jetées dans un conteneur de collecte fermé en vue de leur recyclage (cf. Élimination des piles).

## 8. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



#### **Élimination des piles**

En tant que consommateur, la loi vous oblige à jeter les piles usagées de façon conforme pour leur recyclage. Les possibilités d'élimination suivantes sont disponibles:

- à travers les commerces spécialisés
- dans des conteneurs de déchets spéciaux prévus à cet effet et mis à la disposition par votre municipalité.

#### **Élimination de l'emballage et de l'appareil**

L'emballage est exclusivement constitué de matières écologiques et doit être déposé aux points de recyclage locaux.

Vous trouverez des informations relatives aux possibilités de recyclage de l'appareil usagé auprès de votre commune ou de votre administration municipale.

## 9. INFORMATION POUR LA CORRECTE GESTION DES RÉSIDUS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



À la fin de la vie utile de l'appareil, ce dernier ne doit pas être éliminé mélangé aux ordures ménagères brutes. Il peut être porté aux centres spécifiques de collecte, agréés par les administrations locales, ou aux prestataires qui facilitent ce service.

L'élimination séparée d'un déchet d'électroménager permet d'éviter d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement inadéquates, tout en facilitant le traitement et le recyclage des matériaux qu'il contient, avec la considérable économie d'énergie et de ressources que cela implique.

Afin de souligner l'obligation de collaborer à la collecte sélective, le marquage ci-dessus apposé sur le produit vise à rappeler la non-utilisation des conteneurs traditionnels pour son élimination.

Pour davantage d'information, contacter les autorités locales ou votre revendeur.

# DEUTSCH

## 1. GERÄTEELEMENTE

- a. Batteriegehäuse
- b. Tastschalter
- c. Entriegelungstasten
- d. Motorgehäuse
- e. Aufschäumspirale

## 2. GERÄTEKENNWERTE

Batterietyp:	2 x 1,5 V Mignon Batterien / Typ AA
Maße Länge:	253 mm
Breite:	44 mm

## 3. SICHERHEITSHINWEISE



Die Bedienungsanleitung vermittelt Ihnen wichtige Sicherheitshinweise und Informationen, die zum einwandfreien Betrieb des Gerätes erforderlich sind!

Die Anleitung vollständig lesen, aufbewahren und ggf. an Nachbesitzer weitergeben.

Alle Sicherheitshinweise dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit!

- Ein beschädigtes Gerät kann nicht mehr eingesetzt werden und ist zu entsorgen.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt und außer Reichweite von Kindern betreiben und aufbewahren!
- Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß!
- Personen mit motorischen Störungen sollten nie ohne Begleitperson das Gerät in Betrieb nehmen, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- **Achtung!** Greifen Sie niemals in die Aufschäumspirale während das Gerät in Betrieb ist.
- **Achtung! Verbrennungsgefahr!**  
Beim Aufschäumen von heißen Flüssigkeiten können umherfliegende Spritzer Verbrennungen auf der Haut verursachen. Schalten Sie das Gerät immer erst dann ein, nachdem Sie die Aufschäumspirale vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht haben.
- **Achtung!**  
Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen! **Niemals in die Spülmaschine legen! Nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten legen!**

## 4. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der Milch-Aufschäumer CREMA BELLA ist **ausschließlich zum Aufschäumen von Milch, Saucen und Dressings, heiß oder kalt, bestimmt.**

Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für evtl. Schäden übernommen.

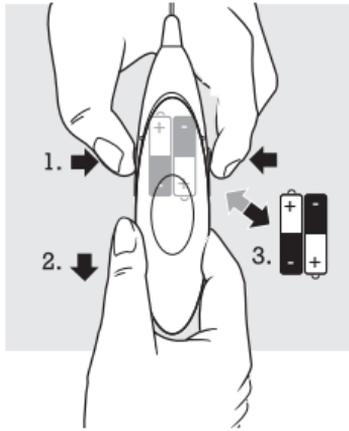
Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.

**Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt!**

## 5. ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie das Gerät gründlich reinigen. Die 2 Batterien, Typ AA, sind im Lieferumfang enthalten.

### Vorgang:



- 1. Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten ein.
- 2. Entnehmen Sie das Batteriegehäuse.
- 3. Setzen Sie die beiden Batterien in das Gehäuse ein. Achten Sie auf die korrekte Polung.
- Setzen Sie das Batteriegehäuse wieder ein. Das Gehäuse muss dabei einrasten.

## 6. ANWENDUNG

### Milch aufschäumen

Vorzugsweise sollten Sie einen oval geformten hohen Behälter zu 1/3 mit Milch füllen.

#### \* Hinweis

Zum Aufschäumen verwenden Sie Milch, die zwischen kühschrankkalt bis max. 60° C warm ist.

Sie können so gut wie jede Art von Milch aufschäumen; ob frisch oder pasteurisiert, Magermilch oder Milch mit normalem Fettgehalt. Sie erzielen die besten Ergebnisse bei kühschrankkalter Milch mit einem Fettgehalt von 1,5%.

- Nehmen Sie das Gerät und tauchen Sie die Aufschäumspirale in die Milch.
- Drücken Sie den Tastschalter, um das Aufschäumen zu aktivieren.
- Bewegen Sie das Gerät langsam auf und ab. Achten Sie darauf, dass dabei die Aufschäumspirale vollständig in der Milch eingetaucht bleibt.

#### \* Hinweis

- Achten Sie beim Aufschäumen darauf, dass Stab und Spirale nicht verbogen werden.
- Nachdem Sie den gewünschten Milchschaum hergestellt haben, Tastschalter loslassen, warten bis die Aufschäumspirale zum völligen Stillstand gekommen ist und Gerät herausnehmen.

## 6. WARTUNG & PFLEGE



- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Putzmittel!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Reinigen Sie den Stab und die Aufschäumspirale unmittelbar nach jedem Gebrauch, um dauerhafte Rückstände und Ablagerungen zu vermeiden. Spülen Sie hierzu Stab und Aufschäumspirale unter kaltem Wasser ab.



### **Geräteschutz!**

IStab und Aufschäumspirale sind fest miteinander verbunden und können nicht gelöst werden. Stellen Sie das Gerät nicht auf der Aufschäumspirale ab. Dies kann zur Verformung des Geräts und der Aufschäumspirale führen.



### **Achtung!**

### **Verletzungsgefahr durch auslaufende Batterien!**

Die verwendeten Batterien enthalten Substanzen, die durch Hautkontakt oder Einatmen Verletzungen verursachen können. Ausgelaufene Batterien nur mit Gummihandschuhen aus dem Gerät nehmen und in einem geschlossenen Behälter der Entsorgung zuführen (siehe Batterie Entsorgung).

## **8. ENTSORGUNG & UMWELTSCHUTZ**



### **Batterie Entsorgung**

Sie sind als Verbraucher gesetzlich dazu verpflichtet, gebrauchte Batterien der Wiederverwertung zuzuführen. Für die Entsorgung bestehen folgende Möglichkeiten:

- durch den Fachhandel
- durch die von den Gemeinden dafür vorgesehenen Sondermüllkontainer.

### **Verpackung- und Geräteentsorgung**

Die Verpackung besteht ausschließlich aus umweltfreundlichen Materialien, die den örtlichen Recyclestellen übergeben werden sollten.

Entsorgungsmöglichkeiten für das ausgediente Gerät erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung.

## **9. INFORMATION ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN ENTSORGUNG ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER ALTGERÄTE**



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den örtlichen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht sie die Wiederverwertung der Bestandteile des Gerätes, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zum Unterstreichen der Verpflichtung zur Mitwirkung bei der getrennten Entsorgung ist auf dem Produkt ein Hinweissymbol dafür angebracht, dass dieses Produkt nicht in üblichen Hausmüllcontainern entsorgt werden darf.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtliche Verwaltung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

## CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

La Garantía del Fabricante se constituye como una garantía diferente y adicional que no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones de la Ley, y es otorgada concreta y específicamente a favor del cliente y para el aparato al que acompaña. **La Garantía del Fabricante** cubre durante el plazo de dos años a partir de la fecha de recepción de este aparato, todas las reparaciones que realice el Servicio de Asistencia Técnica Oficial..

En los supuestos cubiertos por esta garantía, el titular tendrá derecho a la reparación totalmente titular tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de los vicios o defectos originarios. En el caso de que la reparación efectuada no fuera satisfactoria, y el aparato no mantuviese las condiciones necesarias para el uso al que está destinado, el titular de la garantía tendrá derecho a la sustitución del aparato adquirido por otro de idénticas características. El aparato sustitutivo tendrá la garantía que le restara al anterior, y en todo caso 6 meses.

**EXCLUSIONES DE LA GARANTIA.**

Queda excluido de la cobertura de la presente Garantía, y por tanto será a cargo del usuario el coste total de la reparación, lo siguiente:

- Las averías provocadas por negligencia o mal uso del aparato por parte del consumidor.
- Las averías producidas por causas de caso fortuito, fuerza mayor (fenómenos atmosféricos o geológicos) y siniestros.c) Las intervenciones que se deriven de una instalación incorrecta o de la falta de mantenimiento.
- Las intervenciones que se deriven de una instalación incorrecta o de la falta de mantenimiento.
- Las operaciones de mantenimiento periódico del producto, incluyendo las piezas de reposición periódica, (como juntas de goma, etc.).
- Los desgastes o deterioros estéticos producidos por el uso.
- La limpieza de acumulación de cal en los aparatos.
- Los aparatos utilizados en establecimientos industriales o comerciales.

**ANULACION DE LA GARANTIA**

La presente Garantía quedará anulada, y por tanto sin efecto alguno, si el aparato ha sido manipulado, modificado o reparado por personas no autorizadas o servicios técnicos que no sean los SAT oficiales de la marca. Muy importante: para ser acreedor a esta garantía, es totalmente imprescindible que el usuario acredite ante el servicio técnico autorizado por el garante, la fecha de compra mediante la factura oficial.

Todos nuestros servicios técnicos disponen de la correspondiente acreditación como Servicio Oficial de la Marca. En su propio beneficio exija su identificación. Consulte con su distribuidor o compruebe en la documentación adjunta la dirección del servicio técnico más próximo. La presente Garantía será válida únicamente en el territorio de la Unión Europea, y exclusivamente respecto al aparato mencionado y otorgada por Fagor Electrodomésticos, S.Coop. B°. San Andrés nº 18, Apdo. 49. 20500 Mondragón - Gipuzkoa. En otros países, la garantía se otorgará de acuerdo con lo prescrito por la ley en cada caso.

(12-06) **CIC(Centro Información al Consumidor) 902105010**

## SERVICIOS DE ASISTENCIA TECNICA FAGOR MINIDOMESTICOS ESPAÑA

**ALAVA**

VITORIA C/ Bto. Tomás de Zumárraga, 19 945 227596  
VITORIA c/ Arana, 6 bajo 945 289195

**ALBACETE**

ALBACETE c/ Blasco Ibañez, 13 967 231467

**ALICANTE**

ALCOY c/Pasaje Plácido Francés nº 4 bajo 96 5525757  
ALICANTE Avda. Jijona, 52 96 5241995  
BENIDORM C/ Marques de Comillas, 12 965 862691  
BENIDORM C/ Gardenias 9 Lateral 96 6811537  
ELCHE C/Luis Llorente nº 16 96 5467710  
ELDA Mariana Pineda, nº 4 bajo 96 5386134  
JAVEA Arquitecto Urteaga nº 19 96 6461005  
ORIHUELA Monseñor Espinosa, 3 Baja 96 6741867  
TORREVIEJA c/ Diego Ramirez Pastor, 69 96 5712255  
VILLENDA c/ Cervantes, 16 96 5802026

**ALMERIA**

ALMERIA c/ Rio Grande, 10 bajo 950 251488  
ROQUETAS 696 398204  
DE MAR Avda. Rey Juan Carlos I, N°. 33 bajo 950 320042

**ASTURIAS**

OVIEDO C/ Gascona, 7 985 210246  
NAVIA c/Venancio Martinez, 6 bajo 985 473728  
985 474638  
OVIEDO C/ Pérez de la Sala 51 bajo 985 277630  
OVIEDO c/Hevia, Bolaño,6 985 211979  
SAMA DE  
LANGREO c/Torre de abajo,8 985 692242

<b>AVILA</b>		
AVILA	c/San Pedro Bautista,1	920 220014
<b>BADAJOS</b>		
ALMENDRALEJO	c/La Cruz, 8	924 664495
BADAJOS	C/Quevedo y Quintana, 7 bajo	924 237012
MERIDA	c/Villanueva de la Serena, 6	924 315458
Villanueva de la Serena	C/Hernan Cortes, 76	924 841195
<b>BALEARES</b>		
IBIZA	C/Vía Romana 17 bajo	971 390155
MAHON-		
MENORCA	C/ Pintor Calbo 30	971 365318
PALMA DE		
MALLORCA	C/Reyes Católicos 109	971 247695
PALMA DE		
MALLORCA	C/ Isidoro Antillon, 93-A SAN FRANCISCO JAVIER/	
FORMENTERA	Can Joan Simon (Apartado, 178)	971 328304
<b>BARCELONA</b>		
BADALONA	c/ Tey, 5	93 3843394
BARCELONA	c/Calabria, 277-279	93 4306950
BARCELONA	C/Casanova 46	93 4532105
BARCELONA	Ramón y Cajal 98	93 2137764
BARCELONA	C/Huelva, 63/65	93 2664697
BARCELONA	Pº Torras y Bages, 50-58	93 3469902
VILANOVA I		
LA GELTRU	c/	93 8159563
BARCELONA	C/ Diputació, 53	93 4243703
CASTELLDEFELS	C/Mayor, 19 Apartado, 57	93 6644360
ESPLUGUES DEL		
LLOBREGAT	c/San Alberto Magno, 12 local B	93 3722302
HOSPITALET DE		
LLOBREGAT	Avda. Metro, 11	93 3318505
IGUALADA	Rambla Sant Ferran, 54	93 8032637
LAS FRANQUESAS	c/Sant Josep, 51-53	93 8494073
		93 8403152
MANRESA	C/Libertat, nº 45-47	93 8746608
		93 8770981
MARTORELL	c/ Sant Andreu de la Barca, nº 9	93 7750035
SABADELL	c/Fontanella, 61	93 7103388
		93 7104589
TERRASSA	C/Historiador Cardús 71	93 7354105
VIC	c/ Menendez Pelayo nº 25	93 8894103
VILAFRANCA		
DEL PENEDÉS	cl/Progres, 42	93 8904852
VILANOVA I		
LA GELTRU	C/Aigua nº 4	93 8930011
<b>BIZKAIA</b>		
BARACALDO	c/Ferrerías, 35	94 4370166
		615782931
BASAURI	c/ Nafarroa, 12	94 4490038
BILBAO	c/ Ledesma, 2	94 4246309
LAS ARENAS	C/ Gobelá s/nº Esquina ARTECALLE	94 4633529
SANTURCE	c/Las Viñas 20	94 4617193
SANTUTXU -		
BILBAO	c/ Jose Miguel Barandiarán, 2	94 4332651
<b>BURGOS</b>		
ARANDA DE DUERO	C/ Moratin, 17- bajo	947 509562
BURGOS	c/Calzadas, 79	947 207276
		947 202250
ARANDA DE DUERO	c/San Agustín,32	947 332990
<b>CACERES</b>		
CACERES	Alfonso IX, nº 12	927 241899
NAVALMORAL		
DE LA MATA	c/Mercado,13	927 531717
MIAJADAS	Avda. Trujillo, 96	927 161486
PLASENCIA	c/Sor Valentina Miron, 29	927 411969
<b>CADIZ</b>		
CADIZ	c/Murillo,31	956 283003
ALGECIRAS	c/San Antonio, 7	956 661881
ALGECIRAS	Pº Victoria Eugenia, 36	956 573316
CADIZ	Polig. Zona Franca c/Tarifa, 1	956 28 95 10
		656 60 84 05

CHIPIONA	c/Avda. Rota, 72	956 370453
JEREZ DE LA FRONTERA	Divina Pastora bloque,2 local 6	956 336254
PTO.DE STA.MARIA	José Candido nº 4 local	956 053879
CHICLANA	Avda. del Trabajo, 25	956401745
<b>LAS PALMAS DE GRAN CANARIAS</b>		
ARRECIFE DE LANZAROTE	c/ Blas Cabrera Topham, 38	928 800473
LAS PALMAS DE GRAN CANARIAS	Fernando Guanarteme 113 (Entrada por C/Churruca 25-27)	928 472948
PTO. ROSARIO/ Fuerteventura	C/Comandante Diaz Traiter, 87	928 530856
<b>CANTABRIA</b>		
SANTANDER	Luis Hoyos Sainz nº 1 bajo izda.	942 223095
TORRELAVEGA	C/ Cabuerniga 12 bajo	942 894183
<b>CASTELLON</b>		
CASTELLON	C/ San Mateo, 5	964 212301
VINAROS	C/Tomas Mancisidor, 60-b	964 450144
<b>CEUTA</b>		
CEUTA	Mendoza 10	956 510610
		956 510750/690 057 095
<b>CIUDAD REAL</b>		
ALCAZAR DE SAN JUAN	c/San Anton,34	669700912
CIUDAD REAL	c/Simancas 4	926253187
VALDEPEÑAS	c/Maestro Ibañez,9	926 321448
<b>CORDOBA</b>		
CORDOBA	Avda. Libia, 57 espaldas (Rio Badajoz)	957 256554
		957 268544
CORDOBA	c/Escultor Fernandez Marquez, 5 bajo	957 274929
LUCENA	c/Juan Jimenez Cuenca nº 22 bajo	957 501470
PRIEGO DE CORDOBA	c/Sevilla, nº 31 bajo	957 700681
<b>CUENCA</b>		
CUENCA	C/ Santa Monica nº 15 bajo	969 235665
MOTA DEL CUERVO	C/ Avda Santa María, 6	967 181050
<b>GIRONA</b>		
FIGUERES	c/Torras i Bages,Nº 19	972 503264
GIRONA	c/Pascual i Prats, 8 baixos	972 206696
PALAFRUGELL	Calle de la Surera Bertran 23	972 304454
<b>GIPUZKOA</b>		
EIBAR	Ifar Kale, 8	943 206717
SAN SEBASTIAN	Polig.Belartza-Gurutzegi 12 local 2	943 364440-41
		943 366183
<b>GRANADA</b>		
GRANADA	c/ Doctor Jaime Garcia Royo s/nº (Junto estación ferrocarril)	958 278716
		605 276826
MOTRIL	c/ Ventura nº 4	958 602408
MOTRIL	Fco. Pérez Garcia bajo, A	958 600434
<b>GUADALAJARA</b>		
GUADALAJARA	c/ Toledo, 40-c	949 253089
GUADALAJARA	c/Francisco Medina, 24	949 220362
<b>HUELVA</b>		
HUELVA	Plaza Berrocal, Nº 2	959 156161
AYAMONTE	c/ Lusitania, 27	959 32 06 35
<b>HUESCA</b>		
HUESCA	Teruel, 30	974 218149
<b>JAEN</b>		
JAEN	c/Martinez Molina,4	953 236703
LINARES	C/SANTIAGO, 11	953 650313
ANDUJAR	Q/ Quintería, 4	953 502944
UBEDA	c/ Granada, 7	953 751838
<b>LA CORUÑA</b>		
EL FERROL	c/Españoleto, 21-23	981 323256
LA CORUÑA	Avda. General Sanjurjo, 72	981 139461
RIANXO	Urbaniz.A.Martela, 16 baixo	981 866025
SANTIAGO DE COMPOSTELA	c/Nueva, 12 local 15	981 596174
<b>LA RIOJA</b>		
CALAHORRA	Avda. de los Angeles, 3-b	941 131254
LOGROÑO	Huesca 53-55	941 226109
	c/ Doce ligero, 30-32	941 241015

<b>LEON</b>		
LEON	Torriano, 3-5 BJ	987 206409
PONFERRADA	C/ Via Tremor Edif.Elec.	987 401951
<b>LERIDA</b>		
LERIDA	C/Vallcalent 32	973 270826
LERIDA	C/Cardenal Cisneros 10, bajos	973 262900
<b>LUGO</b>		
LUGO	C/ Chantada nº 7-9 Bajo Derecha	982 263723
		659 264 205
VIVEIRO	Travesía Granxas-78 Cova	982 561758
<b>MADRID</b>		
ALCALA DE HENARES	c/ Ronda Ancha, 7	91 8893937
ALCALA DE HENARES	C/ Ferraz s/n (Esquina c/ Goya)	91 8815820
ALCOBENDAS	c/Isla de Córcega nº 24	91 6620468
ALCORCON	c/Vizcaya nº 3 bis	91 6438786
		91 6435019
ARGANDA DEL REY	c/Juan de la Cierva, 18-local,7	91 8717138
COLLADO DE VILLALBA	c/Nicolasa Fernandez, 5 Apartado, 270	91 8504972
COLMENAR VIEJO	Dr. FLEMING, 9	91 8453124
COSLADA	c/Perú,2 local 5	91 6742183
FUENLABRADA	c/Constitución, 46	91 697 72 91
FUENLABRADA	c/ Andorra s/nº Esquina Paris	91 608 35 75
GETAFE	C/Alicante 11	91 6968168
GETAFE	C/Toledo 32	91 6960631
LEGANES	Avda. Rey Juan Carlos I, nº 15 bajo	91 6881444
MADRID	Tomas Breton, 13 y también	
	Cruz del Sur, 42	91 5739839
MADRID	c/ Cedros 74-76	91 3147192
MADRID	Mercado Tirso de Molina/Plaza	
	Huarte de San Juan s/nº puesto 34-35	91 4799773
MADRID	c/Juan Pantoja,15 (local)	91 5531380
		91 5353666
MADRID	c/José Arcones Gil,13	91 3774645
MADRID	C/ San Fidel 65-67	91 4074140
MADRID	c/Marcenado, 21	91 4137909
		91 4163667
MADRID	c/ Arroyo del Olivar, 30	91 4773975
MOSTOLES	C/Burgos 4-6	91 6147898
PARLA	C/Alfonso X EL Sabio 31	91 6052801
POZUELO DE ALARCON	c/ Tahona nº 4	91 7156052
TORREJON DE ARDOZ	c/Londres, 6 (local)	91 6565561
<b>MALAGA</b>		
ANTEQUERA	Plaza Abastos, 11-12	952 703560
ESTEPONA	c/ Cabrera local, 5-B (Barriada Surinsa)	952 791149
		Mov. 619199860
FUENGIROLA	Ccl/ Islas Cabrera, 2	952 464818
MALAGA	Avda. Andalucía, nº 29	952325004
MARBELLA	Pomponio Mela, nº 7	952826455
<b>MELILLA</b>		
MELILLA	Polig. Ind. Melilla c/Jazmin Nave 18	952 677334
		952 670007
<b>MURCIA</b>		
CARTAGENA	Pol. Ind. Cabezo Beaza c/ Zagreb, 14	968 505798
		968 521723
LORCA	LA HIGUERA S.N BAJO	968 406757
MURCIA	c/ Río Benamor, s/n crta. Espinardo	968 287052
MURCIA	C/Sierra de Peñarrubia, 7	968 274014
		968 295262
<b>NAVARRA</b>		
ESTELLA	Pza. Santiago, 34	948 550034
PAMPLONA	Monasterio de Irache, 28	948 255898
TUDELA	C/Rafael Delgado Garcés, 2 bajo	948 822868
<b>ORENSE</b>		
ORENSE	c/ Xoan de Novoa 2	988 226270
		988 269628
<b>PALENCIA</b>		
PALENCIA	c/ Federico Mayo, 11	979 747862
<b>PONTEVEDRA</b>		
PONTEVEDRA	C/Rosalía de Castro, 86	986 863686
		986 844932
		Móv.686938350
PONTEVEDRA	c/Jofre de Tenorio, 8 bajo	986 104 689
VIGO	c/Cervantes, 16 - apartado 291	986 225701
<b>SALAMANCA</b>		
CIUDAD RODRIGO	c/Rastrillo nº 28	923 461722
SALAMANCA	c/Gómez Arias, 5-7	923 230300
<b>SEGOVIA</b>		
SEGOVIA	c/Enrique IV nº 8 bajo	921 429804
SEGOVIA	C/Hortelanos nº 4	921 428209

**SEVILLA**

DOS HERMANAS		c/ Purísima Concepción, 1	
95 4728300			
ECIJA	c/ San Francisco, 14		95 4830860
SEVILLA	c/Gerona, 20		954 212552
954 215998			
SEVILLA	c/ Polig. Store c/a num. 10		954 437215

**SORIA**

SORIA	c/Merineros, 22		975 211662
-------	-----------------	--	------------

**TARRAGONA**

REUS	Avda. Paisos Catalans, 232		977 319476
TARRAGONA	c/Capuchinos, 22		977 221851
TORTOSA	Pº Moreira, 23-25		977 510442

**TENERIFE**

STA.CRUIZ			
TENERIFE	Crta.de los Compitos nº 27		922 289189
STA.CRUIZ DE			
LA PALMA	Cruz Roja 24 bajo B		922 416734

**TERUEL**

TERUEL	c/Rambla San Julian, 59-61		978 600759
ALCAÑIZ	C/Miguel Fleta, 27 bajo		978 871016

**TOLEDO**

ILLESCAS	Pº Estación 4		925 513811
TALAVERA DE			
LA REINA	c/Santa Teresa de Jesus, 4		925 824834

**VALENCIA**

ALGEMESI	c/Albalat, 88		96 2423519
CHIVA	Ramon y Cajal, 5b-Bajo		96 2524455
GANDIA	c/ Primero de Mayo, nº 41		96 2865335
ONTENIENTE	c/Jose Iranzo, 6		96 2381114
QUART DE			
POBLET	Avda. Antic Regne de Valencia, 46		96 1532520
VALENCIA	c/ Pintor Salvador Abril,43		96 3347098
VALENCIA	C/ Timoneda, 4		96 3845364

**VALLADOLID**

VALLADOLID	C/ Panaderos, nº 64		983 396542
------------	---------------------	--	------------

**ZAMORA**

ZAMORA	c/ San Pablo, 2		980 528325
--------	-----------------	--	------------

**ZARAGOZA**

CALATAYUD	C/Plaza Costa nº 6 bajo		976 885158
ZARAGOZA	San Vicente Paul, 48 local		976 392102

**CIC(Centro Información al Consumidor) 902 10 50 10**

(6-07)

## CONDIÇÕES GERAIS DA GARANTIA

A Garantia do Fabricante constitui-se como uma garantia diferente e adicional que não afecta os direitos que o consumidor possui em conformidade com as disposições previstas na Lei, e é outorgada concreta e especificamente a favor do cliente e para o aparelho que acompanha.

**A Garantia do Fabricante** cobre durante o prazo de dois anos a partir da data de recepção deste aparelho, todas as reparações que o Serviço de Assistência Técnica Oficial realizar. Nas disposições cobertas por esta garantia, o titular terá direito à reparação totalmente gratuita das falhas ou defeitos originários. Se a reparação efectuada não for satisfatória, e o aparelho não possuir as condições necessárias para o uso a que se destina, o titular da garantia terá direito à substituição do aparelho adquirido por outro de idênticas características. O aparelho substitutivo terá a garantia que faltar do aparelho anterior, num prazo nunca superior a 6 meses.

### EXCLUSÕES DA GARANTIA.

Fica excluído da cobertura da presente Garantia, e portanto será a cargo do utilizador o custo total da reparação, o seguinte:

- As avarias provocadas por negligência ou uso incorrecto do aparelho por parte do consumidor.
- As avarias provocadas por causas de caso fortuito, força maior (fenómenos atmosféricos ou geológicos) e sinistros.
- As intervenções derivadas de uma instalação incorrecta ou da falta de manutenção.
- As operações de manutenção periódica do produto, incluindo as peças de reposição periódica. (como juntas de borracha, etc.).
- Os desgastes ou deterioração estéticos provocados pela utilização.
- A limpeza de acumulação de cal nos aparelhos) Os aparelhos utilizados em estabelecimentos industriais ou comerciais.

### ANULAÇÃO DA GARANTIA

presente Garantia fica anulada, e portanto sem qualquer efeito, se o aparelho tiver sido manipulado, modificado ou reparado por pessoas não autorizadas ou serviços técnicos que não pertençam ao SAT oficial da marca. Muito importante: para ser beneficiário desta garantia, é totalmente imprescindível que o utilizador valide perante o serviço técnico autorizado pelo garante, a data de compra através da factura oficial. Todos os nossos serviços técnicos possuem a correspondente acreditação como Serviço Oficial da Marca. Em seu próprio benefício exija a sua identificação. Consulte o seu distribuidor ou comprove na documentação em anexo o endereço do serviço técnico mais próximo. A presente Garantia será unicamente válida no território da União Europeia, e exclusivamente em relação ao aparelho referido e outorgada pelo Fagor Electrodomésticos, S.Coop. B°. San Andrés nº 18, Apdo. 49. 20500 Mondragón - Gipuzkoa. Noutros países, a garantia será outorgada de acordo com o prescrito pela lei em cada caso.

**CIC(Centro Informacional Consumidor) 707205010**

### POSTOS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA FAGOR MINI DOMÉSTICOS PORTUGAL

<b>Abrantes</b>	Rª Cidade de Parthenay, Bl. G - Lj. 4	241364228
<b>Algés</b>	Rª Dr. Manuel de Arriaga, Nº 13 Loja	214121155/2
<b>Algueirão</b>	Pcta. Raul Proença, Nº 13A219210676	
<b>Almada</b>	Av. D. Afonso Henriques, Nº 13 B	212762211
<b>Angra do Heroísmo</b>	Caminho do meio, Nº 57, Apartado 1023 - S. Carlos	295331720
<b>Aveiro</b>	Rª da Republica -	
<b>Alagoas - Sta Joana</b>		234315884/45
	Rª Eng. Von Hoff, Nº	23 234381105
	Est. da Tavoeira, Bloco 1 - R/C Dto	234316810/1
<b>Barreiro</b>	Rª Poeta Sebastião Gama, Lt. G, Loja	212158154
<b>Bobadela</b>	Rª do Norte, Lt 8 - Bº da Bela Vista	219940888
<b>Bragança</b>	Rª N, Lt. 15, R/C Dto - Bº da Coxa	273332772
<b>Caldas da Rainha</b>	Rª 15 de Agosto, Nº 14 - R/C	262824981
<b>Carregado</b>	Pcta. João Gonçalves Zarco, Lt. 48 - R/C Dto	263853349/53
<b>Castelo Branco</b>	Rª das Olarias, Nº26	272322216
<b>Castro Verde</b>	Largo das Cangas, Nº27	286327365
<b>Chaves</b>	Rª S. João Baptista, Nº 7	276342161
<b>Coimbra</b>	Rª da Pragueira, Armz. 13 - Eiras	239430151/2
<b>Covilhã</b>	Rª Rui Faleiro, Nº 76	275323937
<b>Entroncamento</b>	Zona Ind. - Lt. 9013I - Loja 6 IA	249727011
<b>Évora</b>	Bº da Torregela - R. Pedro da Fonseca, Nº 14	266733511
<b>Faro</b>	R. dos Caçadores, Nº 41 A	289827421
	Rª Rui Barreto, Nº 19A	289862101
	Est. de São Luis, Nº68 A	289898520
<b>Figueira da Foz</b>	Rª Dr. Duarte Silva, Nº 13	233429872
<b>Fronteira</b>	Travessa do Senado, Nº2	707305014
<b>Funchal</b>	Caminho das Quebradas, Nº 9 - R/C	291775492
	Travessa do Pina, Nº 7	291281687
<b>Guarda</b>	Rª Vila Nova de Foz Côa, Lt. 13	271221732
<b>Horta</b>	Rª Formosa, Nº 25 - Flamengos	292948168
	Cabeço Redondo, Nº6 - Pedro Miguel	292949278

**GENERAL GUARANTEE CONDITIONS**

The Manufacturer's Guarantee is a separate, additional guarantee which does not affect the consumer's legal rights and is specifically issued for the customer and the appliance which it accompanies.

**The Manufacturer's Guarantee** for two years from the date of receipt of the appliance, and covers all repairs which may be carried out by the Official Technical Assistance Service. In the cases covered by this guarantee, the holder will be entitled to the repair of any original flaws or defects free of charge. If the repairs carried out are not satisfactory, and the appliance is not in optimum condition for the use for which it is intended, the holder of the guarantee shall be entitled to replacement of the appliance acquired by another of identical characteristics. The replacement appliance will be covered by the remaining guarantee on the original appliance, in any case this shall be 6 months.

**EXCLUSIONS FROM THE GUARANTEE.**

The following are excluded from this Guarantee. In these cases the total repair cost will correspond to the user:

- a) Breakdown caused by negligence or improper use of the appliance by the consumer.
- b) Breakdown caused by unforeseeable circumstances, force majeure (atmospheric or geological conditions) or natural disaster.
- c) Interventions deriving from improper installation or lack of maintenance.
- d) Periodical maintenance operations carried out on the product, including the spares needed for this periodical maintenance (rubber seals, etc.).
- e) Wear or deterioration affecting the appearance of the appliance caused by use.
- f) Cleaning the accumulation of lime scale in the appliance.
- g) Appliances used in commercial or industrial establishments.

**CANCELLATION OF THE GUARANTEE**

This Guarantee shall be null and void and without effect if the appliance has been interfered with, modified or repaired by any unauthorised person or technical service other than the brand's official technical assistance service.

Very important: to benefit from this guarantee, it is absolutely essential for the user to provide the authorised technical service with an official receipt giving evidence of the date of purchase.

All our service technicians carry the corresponding identification accrediting them as Official Brand Technicians. It is in your own interest to ask to see this identification. Consult your distributor or check in the enclosed documentation for the address of the nearest technical service. This Guarantee shall only be valid within the European Union and shall refer exclusively to the appliance referred to and supplied by Fagor Electrodomésticos, S.Coop. Bº. San Andrés nº 18, Apdo. 49. 20500 Mondragón - Gipuzkoa.

In other countries, the guarantee shall be issued in accordance with the laws in force in each case.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

La Garantie du Fabricant est constituée comme une garantie différente et additionnelle, qui n'altère pas les droits dont jouit le consommateur conformément aux Lois en vigueur, et octroyée concrètement et spécifiquement au client usager de l'appareil mentionné dans le document qui l'accompagne.

**La Garantie du Fabricant couvre, pour une période de deux ans**, à compter de la date de réception de cet appareil, toutes les réparations éventuellement réalisées par le Service d'Assistance Technique Officiel. Dans les cas couverts par cette garantie, le titulaire aura droit à la réparation, totalement gratuite, des vices et défauts d'origine. Si la réparation réalisée n'est pas satisfaisante et l'appareil ne présente pas les conditions nécessaires pour l'usage auquel il est destiné, le titulaire de la garantie aura droit au remplacement de l'appareil par un autre aux caractéristiques identiques. L'appareil de remplacement sera couvert par la garantie restante du précédent et, dans tous les cas, par une garantie de 6 mois.

### EXCLUSIONS DE LA GARANTIE.

Cette Garantie ne couvre pas les cas mentionnés ci-après, dont la totalité du coût de la réparation sera, par conséquent, à la charge du client:

- a) Les pannes provoquées par négligence ou usage inapproprié de l'appareil par le consommateur.
- b) Les pannes causées par des situations fortuites, de force majeure (phénomènes atmosphériques ou géologiques) et sinistres.
- c) Les interventions découlant d'une installation incorrecte ou d'un défaut d'entretien.
- d) Les opérations d'entretien périodique du produit, y compris les pièces à remplacement périodique (joints caoutchouc, etc.).
- e) Les usures ou dégradations d'apparence induites par l'usage.
- f) Le détartrage des appareils.
- g) Les appareils utilisés dans des établissements industriels ou commerciaux.

### ANNULATION DE LA GARANTIE

La présente Garantie sera annulée et perdra toute validité si l'appareil a été manipulé, modifié ou réparé par des personnes non-autorisées ou par des services techniques autres que les SAT officiels de la marque. Très important: pour pouvoir bénéficier de cette garantie, il s'avère indispensable que l'usager accrédité, par devant le service technique autorisé par le garant, la date d'achat de l'appareil sur présentation de la facture officielle. Tous nos Services Techniques sont dûment accrédités comme Service Officiel de la Marque. Vous avez donc tout intérêt à exiger leur identification. Consultez votre distributeur ou vérifiez, sur la documentation remise avec l'appareil, l'adresse du Service Technique le plus proche. La présente Garantie sera uniquement valable sur le territoire de l'U.E et elle concerne exclusivement l'appareil mentionné et pour lequel elle a été octroyée par Fagor Electrodomésticos, S. Coop., Bº San Andrés nº 18 Apdo. 49. 20500 Mondragón-Guipúzcoa. Dans les autres pays, la garantie sera octroyée conformément à la Loi en vigueur.

### FAGOR CUSTOMER SERVICES

5/7 Av. de Béthunes  
95310 Saint-Quen L'aumône  
Tél SAV: 0 892 028 807

## ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Herstellergarantie ist eine weitere und zusätzliche Garantie, von der die gesetzlich vorgesehenen Rechte des Verbrauchers unberührt bleiben und die im Einzelfall spezifisch zugunsten des Kunden und für jeweilige Gerät, dem sie beiliegt, ausgestellt wird..

**Die Herstellergarantie** deckt während einer Frist von zwei Jahren ab Erhalt dieses Geräts alle Reparaturen, die durch den Offiziellen Technischen Kundendienst ausgeführt werden. In den von dieser Garantie gedeckten Fällen hat der Garantiennehmer das Recht auf eine vollkommen kostenfreie Reparatur der originären Mängel und Defekte. Sollte die durchgeführte Reparatur nicht zufriedenstellend vorgenommen werden und das Gerät nicht die notwendigen Bedingungen für eine Benutzung gemäß seines Verwendungszwecks aufweisen, so hat der Garantiennehmer das Recht auf Ersatz des erworbenen Geräts durch ein anderes mit gleichen Eigenschaften. Die Dauer der Garantie des Ersatzgerätes entspricht der restlichen Garantiezeit des alten Gerätes, auf jeden Fall jedoch 6 Monate.

### **GARANTIEAUSSCHLUSS.**

Nachfolgend aufgeführte Fälle sind von vorliegender Garantie ausgeschlossen, so dass die gesamten Reparaturkosten in diesen Fällen zu Lasten des Benutzers gehen:

- a) Schäden durch Fahrlässigkeit oder unsachgemäße Benutzung des Geräts durch den Verbraucher.
- b) Schäden durch nicht zu vertretene Ereignisse und höhere Gewalt (atmosphärische und geologische Phänomene) und Unglücks- und Katastrophenfälle.
- c) Interventionen, die durch falsche Installation oder mangelnde Instandhaltung hervorgerufen wurden.
- d) Regelmäßige Maßnahmen zur Instandhaltung des Produkts, einschließlich der periodisch auszutauschenden Teile (z.B. Gummidichtungen, etc.).
- e) Verschleiß oder durch Gebrauch verursachte ästhetische Schäden.
- f) Das Entfernen von Kalkansammlungen in den Geräten.
- g) In industriellen oder gewerblichen Einrichtungen genutzte Geräte.

### **AUFHEBUNG DER GARANTIE**

Vorliegende Garantie wird aufgehoben und damit wirkungslos, wenn das Gerät manipuliert, modifiziert oder von nicht zugelassenen Personen oder anderen Kundendiensten als den offiziellen TKDs der Marke repariert wurden. Sehr wichtig: Um in den Nutzen dieser Garantie zu kommen, muss der Benutzer gegenüber dem von dem Garantiegeber zugelassenen technischen Kundendienst unbedingt das Kaufdatum anhand der offiziellen Rechnung nachweisen. Jeder unserer technischen Kundendienste verfügt über die entsprechende Bestätigung als Offizieller Kundendienst der Marke. Lassen Sie sich in Ihrem eigenen Interesse diesen Ausweis zeigen. Die Anschrift eines Kundendienstes in Ihrer Nähe können Sie bei Ihrem Vertriebshändler erfragen oder den beiliegenden Unterlagen entnehmen. Diese Garantie gilt nur für das Gebiet der Europäischen Union und ausschließlich für das genannte Gerät. Sie wird gewährt von Fagor Electrodomésticos, S.Coop. B°. San Andrés nº 18, Apdo. 49. 20500 Mondragón - Gipuzkoa.

In anderen Ländern wird die Garantie gemäß der jeweils gültigen gesetzlichen Vorschriften gewährt.

**FAGOR HUNGRIA.**

DAMJAMICH 11-15  
1071 BUDAPEST  
HUNGRIA  
TEL. 1.4795870  
FAX 1.4136016

**FAGOR MAROC.**

AV. HASSAN II  
79 MOHAMMEDIA  
MAROC  
TEL. 2.3327412  
FAX 2 3327425

**FAGOR THAILAND**

FAGOR HOME APPLIENCES (THAILAND)  
100/1 V ORASOMBAT BUILDING, 12TH FLOOR  
UNIT 12 R.  
RAMA IX ROAD. HUAYKWANG  
BANGKOK 10310  
TAILANDIA

**FAGOR MALAYSIA**

FAGOR HOME APPLIANCES SDN. BHD.  
18, JALAN PEMBERITA U1/49  
TEMASYA INDUSTRIAL PARK,  
40150 SHAH ALAM.  
SELANGOR DARUL EHSAN.  
40150KUALA LUMPUR  
MALASIA

**FAGOR**



[www.fagor.com](http://www.fagor.com)



**GARANTIA - GUARANTEE - GARANTIE - GARANZIA**

COD. / ΚΩΔ :

MOD. / MONT. :

SELLO DEL ESTABLECIMIENTO - CARIMBO DO VENDEDOR - STAMP OF DEALER -  
CACHET DU COMMERÇANT  
- STEMPEL DES VERKÄUFERS - TIMBRO DEL NEGOZIO -

FECHA DE VENTA - DATA DE VENDA - DATE OF PURCHASE -  
DATE DE VENTE - VER KAUFSDATUM - DATA DI ACQUISTO

NOMBRE Y DIRECCION DEL COMPRADOR - NOME E MORADA DO COMPRADOR -  
NAME AND ADDRESS OF PURCHASER - NOM ET ADRESSE DU CLIENT -  
NAME UND ANSCHRIFT DES KÄUFERS - NOME E INDIRIZZO DELL'ACQUIRENTE

**3** TALÃO

**2**

TALÃO

**1**

TALÃO

